



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

### IRAGARKIA

2023ko apirilaren 11ko Alkatearen Dekretuz honako ebazpenak onartu ditu:

**LEHENA:** Euskara zerbitzuak kudeatzen dituen honako dirulaguntza espezifikoak lehia araubidez emateko 2023 ekitaldiko deialdia onartzea; 2. puntuari zehaztutako edukiarekin.

- Azkoitiko enpresetan euskara planak sustatzeko dirulaguntzak.
- Euskara ikasteko eta UEUren eta EHUren uda ikastaroetara joateko dirulaguntzak.
- Errotuluak, irudi korporatiboa, webguneak, programa informatikoak eta publizitatea euskaraz egiteko dirulaguntzak.

**BIGARRENA:** 2023 ekitaldiari dagokion deialdia Dirulaguntzen Datu-base Nazionalan, udaletxeko iragarki oholean, gardentasun atarian eta webgunean argitaratzea ondoko edukiarekin:

#### **1. Dirulaguntzaren xedea**

Azkoitiko udaleko dirulaguntzen oinarri espezifikoetako honako ataletan norgehiagokaren bidez laguntzak ematea:

- Azkoitiko enpresetan euskara planak sustatzeko.
- Euskara ikasteko eta UEUren eta EHUren uda ikastaroetara joateko.

### ANUNCIO

Aprobado por Decreto de Alcaldía de fecha 11 de abril de 2023, las siguientes resoluciones:

**PRIMERA:** Aprobar la convocatoria para el ejercicio 2023 en régimen de concurso para la concesión de las siguientes subvenciones específicas gestionadas por el servicio de Euskera, según el contenido establecido en el 2º punto.

- Subvenciones para promover planes de euskera en las empresas de Azkoitia.
- Subvenciones para aprender euskera y participar en cursos de verano organizados por la UEU y la UPV.
- Subvenciones para colocar los rótulos y realizar la imagen corporativa, los sitios web, los programas informáticos y la publicidad en euskera.

**SEGUNDA:** Publicar la convocatoria correspondiente al ejercicio de 2023 en la Base de Datos Nacional de Subvenciones, en el tablón de anuncios, en el portal de transparencia y en la página web municipal, con el siguiente contenido:

#### **1. Objeto de las subvenciones**

Conceder ayudas en régimen de concurrencia competitiva en los siguientes apartados de las bases específicas de subvenciones del ayuntamiento de Azkoitia:

- Promover planes de euskera en las empresas de Azkoitia.
- Aprender euskera y participar en cursos de verano organizados por la UEU y la EHU.



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

- Errotuluak, irudi korporatiboa, webguneak, programa informatikoak eta publizitatea euskaraz egiteko.

## 2. Dirulaguntzen zenbatekoa

Azkoitiko enpresetan euskara planak sustatzeko:

Udalak enpresa bakoitzari emango dion gehienezko dirulaguntza urteko 2.000,00 eurokoa izango da, eta Eusko Jaurlaritzak xede berarekin emandako dirulaguntzaren osagarri izango da.

Dirulaguntza 3300.471.335.00.02 2023 sailkapen ekonomiko duen aurrekontu partidari atxikitu da. Bertan laguntzak emateko 6.000,00 euroko kreditu erreserba egin da.

Euskara ikasteko:

Matrikularen % 100a izango da.

Aurrez aurreko ikastaroetan dirulaguntza ez da 700,00 eurotik gorakoa izango.

Autoikaskuntza ikastaroetan eta online ikastaroetan 950,00 euro izango da dirulaguntzaren muga.

Barnetegiko ikastaroetan matrikula, jatordu eta egoitza gastuak orainduko dira, betiere 1.300,00 euroko mugarekin.

Urtero eskatzaileko gehienezko laguntza 1.920,00 eurokoa izango da.

UEUren eta EHUren uda ikastaroetako joateko:

Matrikularen, eta ez egonaldia, kostuaren % 75a ordainduko du udalak ikasle, langabetu, erretiratu nahiz pentsiodunei, eta % 25a lanean ari direnei. Nolanahi ere dirulaguntza ez da

- Colocar los rótulos y realizar la imagen corporativa, los sitios web, los programas informáticos y la publicidad en euskera.

## 2. Importe de las subvenciones

Para promover planes de euskera en las empresas de Azkoitia:

La cantidad máxima que dará como subvención el ayuntamiento de Azkoitia a cada empresa será de 2.000,00 euros anuales, y complementará la subvención concedida con los mismos fines por el Gobierno Vasco.

La subvención se ha adscrito a la partida presupuestaria clasificada económicamente como 3300.471.335.00.02 2023. En ella se ha realizado una reserva de crédito para la concesión de ayudas por importe de 6.000,00 euros.

Para aprender euskera:

El 100 % de la matrícula.

En los cursos presenciales la subvención no será superior a 700,00 euros.

En los cursos de autoaprendizaje y cursos online el límite de la subvención será de 950,00 euros.

En los cursos impartidos en el barnetegi se pagará la matrícula, la manutención y la estancia, con un límite de 1.300,00 euros.

La cuantía anual máxima por solicitante será de 1.920,00 euros.

Para participar en cursos de verano organizados por la UEU y la EHU:

El ayuntamiento abonará el 75 % del coste del curso a estudiantes, desempleados, jubilados o pensionistas, no se subvencionarán gastos de residencia. En el caso de trabajadores, éstos recibirán el 25 % del coste. No obstante, dicha



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

150,00 eurotik gorakoa izango.

Euskara ikasteko eta UEUren eta EHUren uda ikastaroetara joateko dirulaguntzak 3300.480.335.00.01 2023 sailkapen ekonomiko duen aurrekontu partidari atxikitu dira. Bertan laguntzak emateko 32.00,00 euroko kreditu erreserba egin da.

Errotuluak euskaraz jartzeagatik:

Kanpoko errotulua euskaraz jarriz gero, kostuaren % 50a udalak ordaindu du. Dirulaguntza gehienez ere 360,00 eurokoa izango da.

Gaztelaniazko kanpoko errotulua euskaraz eta gaztelaniaz jarriz gero, kostuaren % 20a udalak ordainduko du. Dirulaguntza gehienez ere 100,00 eurokoa izango da.

Irudi korporatiboa euskaraz jartzearen:

Testua euskaraz jarriz gero, kostuaren % 60a ordainduko du udalak. Dirulaguntza gehienez ere 360,00 eurokoa izango da.

Testua euskaraz eta gaztelaniaz jarriz gero, betiere euskarari lehentasuna emanez (tokia, neurria ...) kostuaren % 20a ordainduko du udalak. Dirulaguntza gehienez ere 120,00 eurokoa izango da.

Elementu bakoitzarengatik behin bakarrik jaso ahal izango da dirulaguntza.

Urtero eskatzaileko gehienezko laguntza 360,00 eurokoa izango da.

Webguneak euskaraz jartzeagatik:

Webgune osoa euskaraz jarriz gero, udalak kostuaren % 60a ordainduko du, betiere 600,00 euroko mugarekin.

subvención no será superior a 150.00 euros.

Las subvenciones para aprender euskera y asistir a los cursos de verano organizados por la UEU y la UPV/EHU se han adscrito a la partida presupuestaria clasificada económicamente como 3300.480.335.00.01 2023. En ella se ha realizado una reserva de crédito por importe de 32.000,00 euros para la concesión de las ayudas.

Por colocar los rótulos en euskera:

En caso de colocar el rótulo exterior en euskera, el ayuntamiento abonará el 50 % del coste que de ello derive, no superando la cuantía máxima de 360,00 euros.

En caso de colocar el rótulo exterior existente en castellano en ambos idiomas, euskera y castellano, el ayuntamiento abonará el 20 % del coste que de ello derive, no superando la cuantía máxima de 100,00 euros.

Por realizar la imagen corporativa en euskera:

En caso de colocar en euskera el texto, el ayuntamiento abonará el 60 % del coste. La cuantía máxima de la subvención ascenderá a 360,00 euros.

En caso de colocar el texto en euskera y castellano, siempre y cuando prime el texto en euskera (espacio, tamaño...) el ayuntamiento abonará el 20 % del coste. La cuantía máxima de la subvención ascenderá a 120,00 euros.

La subvención por cada elemento se concederá en una única ocasión.

La cuantía anual máxima por solicitante será de 360,00 euros.

Por realizar los sitios web en euskera:

En caso de realización el sitio web completamente en euskera, el ayuntamiento abonará el 60 % del coste, con un límite de 600,00 euros.



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

Webguneko hasierako orria euskaraz eta gainontzekoa euskaraz eta beste hizkuntza batean jarriz gero, kostuaren % 50a ordainduko du udalak, betiere 500,00 euroko mugarekin.

Webgune osoa euskaraz eta gazteleraz jarriz geroz, udalak kostuaren % 25a ordainduko du, betiere 250,00 euroko mugarekin.

Programa informatikoak euskara hutsez jartzeko:

Kostuaren % 100 ordainduko du udalak, betiere, 600,00 euroko mugarekin.

Publizitatea euskaraz egiteagatik:

Publizitatea euskaraz eginez geroz, udalak kostuaren % 60a ordainduko du, betiere 600,00 euroko mugarekin.

Publizitatea euskaraz eta gaztelaniaz euskarari lehentasuna emanaz (tokia, neurria ...) eginez gero, kostuaren % 50a ordainduko du udalak. Dirulaguntza gehienez ere 500,00 eurokoa izango da.

Publizitatea euskaraz eta gazteleraz eginez geroz, udalak kostuaren % 20a ordainduko du, betiere 200,00 euroko mugarekin.

Errotuluak, irudi korporatiboa, webguneak, programa informatikoak eta publizitatea euskaraz egiteko dirulaguntzak 3300.471.335.00.01 2023 sailkapen ekonomiko duen aurrekontu partidari atxikitu dira. Bertan laguntzak emateko 7.500,00 euroko kreditu erreserba egin da.

**3. Dirulaguntza eskatzeko bete beharreko baldintzak**

Azkoitiko enpresetan euskara planak sustatzeko:

En caso de colocar la primera página del sitio web en euskera y la posterior información en euskera y otro idioma, el ayuntamiento abonará el 50 % del coste, con un límite de 500,00 euros.

En caso de colocar el sitio web completamente en euskera y en castellano, el ayuntamiento abonará el 25 % del coste, con un límite de 250,00 euros.

Para instalar los programas informáticos únicamente en euskera:

El ayuntamiento abonará el % 100 del coste, con un límite de 600,00 euros.

Por realizar la publicidad en euskera:

En caso de realizar la publicidad en euskera, el ayuntamiento abonará el 60 % del coste, siempre con un límite de 600,00 euros.

En caso de realizar la publicidad en euskera y castellano dando preferencia al euskera (espacio, tamaño...) el ayuntamiento abonará el 50 % del coste. La subvención será como máximo de 500,00 euros.

En caso de realizar la publicidad en euskera y castellano, el ayuntamiento abonará el 20 % del coste, siempre con un límite de 200,00 euros.

Las subvenciones para la realización de rótulos, imagen corporativa, páginas web, programas informáticos y publicidad en euskera se han adscrito a la partida presupuestaria clasificada económicamente como 3300.471.335.00.01 2023. En ella se ha realizado una reserva de crédito por importe de 7.500,00 euros para la concesión de las ayudas.

**3. Requisitos que deben cumplirse para solicitar la subvención**

Para promover planes de euskera en las empresas de Azkoitia:



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

Egoitza soziala eta fiskala Azkoitian izatea.	Disponer de domicilio social y fiscal en Azkoitia.
Irekiera baimena izatea.	Disponer de licencia de apertura.
Azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 13. artikuluko 2. eta 3. ataletan ezarritako klausularen baten pean ez egotea.	No estar incurso en ninguna de las causas establecidas en los apartados 2 y 3 del artículo 13 de la Ley 38/2003 del 17 de noviembre.
Betebehar fiskalak, Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak eta Azkoitiko udalarekikoak egunean izatea.	Estar al corriente de las obligaciones fiscales, y las obligaciones frente a la Seguridad Social, así como con las del ayuntamiento de Azkoitia.
Euskara plana dirulaguntza ematen den ekitaldian diseinatutakoa izatea, edo aurreko urteetan diseinatutakoa izan arren, urte horretan garatzen aritzea.	Que el plan de euskera esté diseñado en el ejercicio en el que se conceda la subvención, o a pesar de haberse diseñado con anterioridad, se esté desarrollando durante el mismo.
Erabilera plana garatzeko eskaera egina eta onartua izatea, Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailak EAEko lantokietan euskararen erabilera plana egin edota garatzeko dirulaguntzak emateko modua arautzen duen urte bereko Aginduaren arabera.	Que la solicitud para el desarrollo del plan de euskera esté aceptada, por la Orden del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco que regula el sistema de subvenciones para la elaboración o el desarrollo de planes de euskera en los centros de trabajo de la CAV correspondiente al año en curso.
<u>Euskara ikasteko:</u>	<u>Para aprender euskera:</u>
Azkoitian erroldatuta egotea, gutxienez, ikastaroak irauten duen bitartean.	Ser una persona empadronada en Azkoitia al menos durante el periodo de duración del curso.
16 urte beteta izatea.	Haber cumplido los 16 años.
Euskaltegian edo euskararen autoikaskuntzarako zentro homologatuan matrikulatuta izatea. Ikastaroak ere, HABEk homologatutakoak izatea.	Haber realizado la matrícula en un euskaltegi o centro homologado de autoaprendizaje de euskera. Los cursos también deberán estar homologados por HABE.
Diruz lagunduko dira aurrez aurreko ikastaroak, autoikaskuntza ikastaroak eta online ikastaroak.	Se subvencionarán los cursos presenciales, cursos de autoaprendizaje y cursos online.
Ikastaroan gutxienez % 85eko asistentzia izatea.	Asistencia mínima del 85 % en el curso.
Ikastaroa gainditzea.	Aprobar el curso.
HABEren deialdian dirulaguntza eskatu izana	Haber solicitado subvención en la



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

(<https://www.habe.euskadi.eus>).

convocatoria de HABE  
(<https://www.habe.euskadi.eus>).

Ikasturtean HABEren mailaren bat edo HABEren egiaztatze-proben bidez tituluren bat egiaztatzen duten ikasleek HABEK euskara-ikasleentzako egingo duen urteko dirulaguntza deialdian derrigorrez parte hartu beharko dute. Dirulaguntza hori ez eskatzeak automatikoki Azkoitiko Udalaren dirulaguntza jasotzeko eskubidea ukatzea dakar.

Los alumnos y alumnas que acrediten algún nivel de HABE o título mediante las pruebas de acreditación de HABE durante el curso académico, deberán obligatoriamente participar en la convocatoria anual de subvenciones al alumnado de euskera de HABE. No solicitar dicha subvención conlleva automáticamente la denegación del derecho a obtener subvención del Ayuntamiento de Azkoitia.

Azkoitiko Udalaren dirulaguntza HABEK emandakoaren osagarria izango da, baldin eta gainfinantziatorik ez badago laguntzen den xedearen guztirako kostuan.

La subvención del Ayuntamiento de Azkoitia será complementaria a la que conceda HABE, siempre que no exista sobrefinanciación del coste total del objeto para el que se concede.

Ondorengo baldintzak betez gero, matrikularen % 80a ordaintzeko erraztasunak eskatu ahal izango ditu ikasleak:

El alumnado que cumpla los siguientes requisitos podrá solicitar facilidades de pago del 80 % de la matrícula:

Langabetuen, erretiratuen, pentsiodunen, ikasleen, Diru-sarrerak Bermatzeko Errenta (DBE) kobratzen dutenen, edo Gizarte Larrialdietarako Laguntzaren (GLL) bat jasotzen dutenen kasuan.

Las personas desempleadas, jubiladas, pensionistas, estudiantes, las que perciban la Renta de Garantía de Ingresos (RGI), o alguna Ayuda de Emergencia Social (AES).

AOA0, A1A0, A1A1 edo A2A1 mailako ikasleek.

Los alumnos y las alumnas de los niveles AOA0, A1A0, A1A1 o A2A1.

Kasu horietan ikastaroaren ordainketa honela egingo da:

En esos casos el pago del curso se realizará de la siguiente manera:

Matrikularen % 80a aurreratuko zaio dirulaguntza eskatzaileari, eta horrek baimena emango dio Udalari endosu bidez dirulaguntza hori zuzenean euskaltegiari ordaintzeko.

Se adelantará el % 80 de la matrícula a la persona solicitante de la subvención, y dicha persona autorizará al Ayuntamiento a abonar dicha subvención directamente al euskaltegi mediante endoso.

Matrikularen gainontzeko % 20a ikasleak ordaindu beharko du, eta ikasturte amaieran udalak itzuliko dio, baldin eta 3. artikulua honetan ezarritako baldintzak betetzen baditu.

El 20 % restante de la matrícula lo deberá abonar la persona matriculada, y al finalizar el curso el ayuntamiento le devolverá dicho importe, siempre que cumpla los requisitos establecidos en este artículo 3.

Ikasturte hasieran beka eskatu bai, baina, 3.

El ayuntamiento solicitará la devolución del 80 % de la matrícula a quienes hayan solicitado la



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

artikulu honetan ezarritako baldintzak bete ez dutenei udalak aurreratutako matrikularen % 80a itzultzeko eskatuko die. Diru-itzulketa irailaren 30a baino lehen egin beharko da, edo ezingo dute hurrengo bi ikasturteetan bekarik eskatu.

Udalak aurreratutako diru-kopurua itzuliz gero, hurrengo bi urterako ezarritako beka eskatzeko debekua indargabetuko da.

UEUren eta EHUren uda ikastaroetarako joateko:

Azkoitian erroldatuta egotea.

Ikastaroa euskaraz izatea.

%100eko asistentzia izatea.

Errotulua, irudi korporatiboa, webguneak, programa informatikoak eta publizitatea euskaraz egiteko:

Egoitza soziala eta fiskala Azkoitian izatea.

Testua euskaraz zuzena, jatorra eta egokia izatea.

Errotuluaren, irudi korporatiboaren eta publizitatearen kasuan:

Testuak jardueraren berri eman beharko du (hau da, taberna, okindegia, arropa-denda ...).

Errotulu, irudi korporatiboko elementu edo publizitate berria euskaraz edo bi hizkuntzetan jartzea. Testua ele bitan badago, euskarari eman beharko zaio lehentasuna.

Publizitatean testuak mezua iragarri behar du.

Webguneen kasuan:

Webgunea euskaraz edota euskaraz eta beste

beca al principio de curso pero no hayan cumplido con los requisitos establecidos en este artículo 3. La devolución deberá realizarse antes del 30 de septiembre, en caso contrario, no podrán solicitar beca durante los dos próximos años.

En caso de proceder a la devolución requerida por el ayuntamiento, se anulará la prohibición de solicitud de beca impuesta para los siguientes dos años.

Para participar en cursos de verano organizados por la UEU y la EHU:

Estar empadronado en Azkoitia.

Asistir a un curso en euskera.

Asistir al 100% de las clases.

Por colocar los rótulos y realizar la imagen corporativa, los sitios web, los programas informáticos y la publicidad en euskera:

Tener el domicilio social y fiscal en Azkoitia.

El texto en euskera debe ser correcto, genuino y adecuado.

En el caso de los rótulos, la imagen corporativa y la publicidad:

El texto deberá informar sobre la actividad (esto es, bar, panadería, tienda de ropa ...).

Colocar el rótulo, el elemento de la imagen corporativa o de la publicidad nuevo en euskera o en ambos idiomas. El texto en euskera primará frente al castellano en rótulos, imagen corporativa o publicidad realizados en ambos idiomas.

El texto de la publicidad deberá anunciar un mensaje.

En el caso de los sitios web:

Disponer de un sitio web en euskera y/o en



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

hizkuntza batzuetan izatea. Hainbat hizkuntzatan dagoenean, euskarazko testuaren portzentajea beste hizkuntzen antzekoa izan beharko du.

Webgunea erabat osatuta egotea eskaria egiten den unean.

Diruz lagundutako webgunetik ezingo da euskarazko informaziorik kendu.

Euskara eta beste hizkuntzetan egindako webguneetan euskarazko bertsioa beti eguneratuta izan behar du.

Programa informatikoen kasuan:

Programa informatikoa euskaraz izatea. Honek ez du eragotziko beste hizkuntzetan ere izatea.

Zerbitzua euskaraz emateko gai izatea.

**4. Eskaerak non eta noiz aurkeztu**

Eskaera inprimakiak behar bezala bete eta Herri Administrazioen Prozedura Erkidearen, urriaren 1eko, 39/2015 Legearen 16.4 artikuluan aurreikusitako edozein modutan aurkeztuko dira, besteak beste, Azkoitiko udaleko web orriko tramiteak online atalaren bitartez (<https://azkoitia.eus/udala/tramiteak>) edo Herritarren Arreta Zerbitzuan:

Helbidea: Herriko plaza z. g. 20720 AZKOITIA

Astelehenetik ostiralera: 07:30-15:30

Udako ordutegia: Ekainak 15-Irailak 15 (biak barne): 08:00-14:00

Azkoitiko enpresak euskara planak egiteko edota garatzeko dirulaguntzak eskatzeko azken eguna 2023ko ekainaren 30a izango da.

Euskara ikasteko (2022-2023 ikasturtea) eta

euskera y otros idiomas. En el caso de diseñar la página web en varios idiomas, el porcentaje de texto en euskera deberá equipararse al porcentaje en otros idiomas.

La completa finalización del sitio web en el momento de la solicitud de subvención.

Se prohíbe la eliminación de información en euskera del sitio web subvencionado.

La versión en euskera de la página web elaborada en euskera y otros idiomas deberá estar siempre actualizada.

En el caso de los programas informáticos:

Disponer del programa informático en euskera. Este requisito no impedirá su elaboración en otros idiomas.

Poder prestar el servicio en euskera.

**4. Cuando y dónde presentar las solicitudes**

Los formularios de solicitud se cumplimentarán correctamente y se presentarán en cualquiera de las formas previstas en el artículo 16.4 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, a través, entre otros, de la sección de trámites online de la página web del ayuntamiento de Azkoitia (<https://azkoitia.eus/udala/tramiteak>) o en el Servicio de Atención Ciudadana:

Dirección: Herriko plaza z.g. 20720 AZKOITIA

De lunes a viernes: 7:30-15:30

Horario de verano: Del 15 de junio al 15 de septiembre (ambos incluidos): 08:00-14:00

El 30 de junio de 2023 será el último día para presentar las solicitudes destinadas a la elaboración o el desarrollo de planes de uso de euskera en las empresas de Azkoitia.

Las solicitudes de subvención destinada a





**AZKOITIKO UDALA**  
**AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA**

uda ikastaroetako (2023 urtea) eskaera aurkeztu beharko da 2023ko urriaren 16a baino lehen.

2023ko urrian hasi eta 2024ko ekainean bukatuko diren 2023-2024 ikasturteko euskara ikastaroen matrikula ordaintzeko erraztasuna eskatzeko azken eguna 2023ko urriaren 27a izango da.

Errotuluak, irudi korporatiboko elementuak, webguneak, programa informatikoak eta publizitatea euskaraz egiteagatik, eskaerak aurkezteko azken eguna 2023ko urriaren 31a izango da.

#### **5. Aurkeztu beharreko agiriak**

1.- Interesatutako pertsonak edo entitateek, udalak emandako inprimaki normalizatuan aurkeztu beharko dute dirulaguntza eskaera. Inprimaki hori, interesatuek eskuragarri izango dute Herritarren Arreta Zerbitzuan eta Azkoitiko udaleko web orrian ([www.azkoitia.eus](http://www.azkoitia.eus)).

Dirulaguntza eskaera orriarekin batera, oinarri espezifikotik adierazitako dokumentazioaz gain, ondorengo dokumentazioa aurkeztu beharko da; horrek ez du esan nahi, ordea, udalak, kasuan kasu, interesgarritzat jo ditzakeen beste agiri batzuk ere aurkeztu beharko ez direnik:

Erakunde eskatzailearen IFZren fotokopia, hala badagokio.

Zinpeko aitortpena; non beste batzorde, erakunde, organismo, eta abarrei egindako dirulaguntzen eskaerak jasoko diren, edo, hala badagokio, eman zaizkien dirulaguntzenak. Gainera, zehaztu beharko da, dirulaguntzen onuradun izateko ez daudela dirulaguntzen lege orokorraren 13. artikuluan, edo indarrean dagoen bestelako araudian, adierazitako inolako debeku-auzitan nahastuta.

aprender euskera (en el curso 2022-2023) y a cursos de verano (en el año 2023) se deberán presentar antes del 16 de octubre de 2023.

Para solicitar la facilidad de pago de la matrícula de los cursos de euskera del curso académico 2023-2024, que se iniciarán en octubre de 2023 y finalizarán en junio de 2024, el último día para presentar la solicitud será el 27 de octubre de 2023.

Para solicitar subvención para colocar los rótulos y realizar los elementos de la imagen corporativa, los sitios web, los programas informáticos y la publicidad en euskera el último día será el 31 de octubre de 2023.

#### **5. Documentación a presentar**

1.- Las entidades o las personas interesadas presentarán las solicitudes de ayudas en el impreso de instancia elaborado por el ayuntamiento, que se facilitará a todas las personas interesadas tanto en el Servicio de Atención a la Ciudadanía y en la página web municipal ([www.azkoitia.eus](http://www.azkoitia.eus)).

La solicitud de subvención deberá ir acompañada, además de la documentación señalada en las bases específicas, de la siguiente documentación, sin perjuicio de la que, en su caso, pueda ser considerada de interés por el ayuntamiento:

Copia del CIF de la entidad solicitante, en su caso.

Declaración jurada en las que se haga constar, en su caso, la existencia de otras solicitudes de subvención realizadas ante otros departamentos, instituciones, etc. y, en su caso, las subvenciones recibidas. Además, deberá precisarse que para ser beneficiario de las subvenciones no se encuentra incurso en ninguna de las causas de prohibición señaladas en el artículo 13 de la Ley General de Subvenciones o en otra normativa vigente.



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

Eskatzaileak kontu korrontea ireki duela egiaztatzeko banketxe edo aurrezki kutxa batek emandako egiaztagiria (baldin eta lehendik aurkeztu ez bada edo aldaketaren bat egon bada).

Aurreko urteko dirulaguntzak justifikatzean, agiri horiek udalari aurkeztu bazaizkio, ez dago dokumentazio hori zertan aurkeztu.

Azkoitiko enpresetan euskara planak sustatzeko:

EAEko lantokietan Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailak araututakoaren arabera, euskara planak egin edota garatzeko, eskaera egiten den urte berean aurkeztutako aurrekontuaren fotokopia. Ekitaldiko deialdia egiteke badago, enpresak Azkoitiko udalari horren berri emango dio eta eskaera hori aurkeztu bezain laster, horren fotokopia Azkoitiko udalean aurkeztuko du.

Euskara ikasteko:

Matrikularen ordainketa agiria edo endosua.

Euskaltegiak ikastaroa amaitutakoan emandako ziurtagiria. Bertan honako informazioa jaso beharko da: ikasleak izandako asistentzia, ordaindutako matrikula, hasierako eta bukaerako maila, ikaslea HABEren azterketara aurkeztu den ala ez eta, baiezkoan, izandako emaitza jasoko da.

Asistentzia baldintza halabeharrez ala ezustekoen ondorioz, betetzerik ez duen eskatzaileak egoera hori kanpoko agiri ofizialen bidez frogatu eta zuritu ahal izango du.

Langabeek, ikastaroa hasi dutenean

Documento expedido por una entidad bancaria o de ahorro, que certifique la titularidad de una cuenta corriente abierta por el solicitante (siempre que no se haya entregado con anterioridad o que se haya producido algún cambio).

No será necesario presentar esta documentación en el supuesto de haber sido entregada al ayuntamiento con ocasión de la justificación de las subvenciones correspondientes al año anterior.

Para promover planes de euskera en las empresas de Azkoitia:

Presupuesto presentado el mismo año a fin de solicitar las subvenciones para la elaboración o el desarrollo de planes de uso del euskera en los centros de trabajo de la CAV reguladas por el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco. Si la convocatoria del ejercicio no se ha efectuado se informará al ayuntamiento de Azkoitia al respecto y tan pronto como se presente dicha solicitud se presentará fotocopia de la misma en el ayuntamiento de Azkoitia.

Para aprender euskera:

Documento justificativo de pago o endoso de la matrícula.

Certificado emitido por el euskaltegi de fecha posterior a la finalización del curso, que acredite el porcentaje de asistencia, la matrícula abonada, el nivel al inicio y al final del curso, si la alumna o el alumno se ha presentado o no al examen de HABE y, en caso afirmativo, el resultado obtenido.

La persona solicitante que no puede cumplir el requisito de asistencia debido a imprevistos y fatalidades podrá probar y justificar esa situación mediante documentos oficiales externos.

Los desempleados y las desempleadas deberán presentar certificado de Lanbide o informe de



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

langabezian zeudela ziurtatuko duen Lanbideko ziurtagiria edo Gizarte Segurantzako bizitza-laboralaren txostena.

Erretiratuek edo pentsiodunek, ikastaroa hasi dutenean egoera horretan zeudela ziurtatzen duen Gizarte Segurantzako agiria.

Ikasleek, ikastaroa hasi dutenean egoera horretan zeudela ziurtatzen duen agiria.

Diru-sarrerak Bermatzeko Errenta (DBE) jasotzaileak, Lanbidek emandako ziurtagiria, ikastaroa hasi dutenean egoera horretan zeudela adieraziko duena.

Gizarte Larrialdietarako Laguntza (GLL) jasotzaileek, markatu udalak emandako inprimaki normalizatuan berariaz gaitutako laukia, udalak Gizarte Zerbitzuetan kontsulta egiteko baimena emateko.

A0A0, A1A0, A1A1 edo A2A1 mailako ikasleek: euskaltegiaren agiria, zein urratsetan matrikulatu diren azalduko duena.

UEUren eta EHUren uda ikastaroetara joateko:

Matrikularen ordainketa agiria.

Ikasle, langabetu, erretiratu edo pentsioduna izatea ziurtatzen duen agiria.

Ikastaroa egin izanaren agiria. Bertan asistentzia adieraziko da.

Errotulua, irudi korporatiboa, webgunea, programa informatikoa eta publizitatea euskaraz egiteko:

vida laboral de la Seguridad Social que justifique que al comenzar el curso se encontraban en dicha situación.

Las personas jubiladas o pensionistas deberán presentar certificado de la Seguridad Social que justifique que al comenzar el curso se encontraban en dicha situación.

Los y las estudiantes documento justificativo que acredite la condición de estudiante al comenzar el curso.

Quienes perciban la Renta de Garantía de Ingresos (RGI), deberán presentar certificado de Lanbide que justifique que al comienzo del curso se encontraban en dicha situación.

Cualquiera que perciba alguna Ayuda de Emergencia Social (AES), deberá marcar el cuadro habilitado específicamente en el impreso normalizado facilitado por el ayuntamiento, para autorizar al ayuntamiento a consultar dicho aspecto en los Servicios Sociales.

El alumnado de los niveles A0A0, A1A0, A1A1 o A2A1: documento del euskaltegi en el que se refleje el nivel en el que se han matriculado.

Para participar en cursos de verano organizados por la UEU y la EHU:

Documento justificativo de pago de la matrícula.

Documento justificativo que acredite la condición de estudiante, desempleado, jubilado o pensionista.

Documento que acredite la participación en uno de dichos cursos, en el que se haga referencia expresa a la asistencia del alumno.

Por colocar los rótulos y realizar la imagen corporativa, los sitios web, los programas informáticos y la publicidad en euskera:

Presupuesto o fotocopia de la factura, si se



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

Aurrekontua ala gastua eginda badago, fakturaren fotokopia.

hubiere realizado el gasto.

Errotuluaren kasuan, errotuluaren argazkia.

En el caso de los rótulos, fotografía del mismo.

Euskaraz jarritako irudi korporatiboko elementuaren alea (kartazala, bisita txartela, albarana, faktura, poltsa ...).

Un ejemplar del elemento corporativo colocado en euskera (sobre, tarjeta de visita, albarán, factura, bolsa...).

Publizitatearen kasuan, itzulpenaren ala zuzenketaren ordainketa agiria.

En el caso de la publicidad, documento justificativo del pago de la traducción o de la corrección.

Paperean egindako publizitatea bada, alea.

Si se trata de publicidad en papel, un ejemplar.

Ikus-entzunezko publizitatea bada, euskarri digitalean kopia.

Si se trata de publicidad audiovisual, una copia en soporte digital.

2.- Eskatzaileari jakinarazten zaio, Azkoitiko Udalak egiaztatu egingo ditu datu bitartekaritzako plataformako zerbitzuetatik eta beste administrazio batzuetatik Oinarri Orokorretan ezarritako ondorengo baldintzak. Eskatzaileek egiaztapen horren aurka egiteko aukera izango dute; kasu horretan, dagokion dokumentazioa aurkeztu beharko dute.

2.- Se comunica a la persona solicitante que el Ayuntamiento de Azkoitia verificara los siguientes requisitos establecidos en estas Bases Generales, desde los servicios de la plataforma de intermediación de datos y otras administraciones. Los solicitantes tendrán la opción de oponerse a esa verificación, en cuyo caso deberán presentar la documentación pertinente.

Datu-bitartekaritzako plataformaren bidez honako zerbitzuak eskatuko dira:

Los servicios que se solicitarán mediante la plataforma de intermediación de datos son los siguientes:

1. Poliziaren Zuzendaritza Nagusia:
  - Laguntza eskatzen duen pertsona bakoitzaren nortasun-datuen kontsulta eta egiaztapena.
2. Gipuzkoako Foru Aldundia eta foru-ogasunak:
  - Zerga-betebeharrak egunean izatearen kontsulta.
3. Gizarte Segurantzako Diruzaintza Orokorra:
  - Gizarte Segurantzako betebeharrak egunean dituenaren kontsulta.

1. Dirección General de la Policía:
  - Consulta y verificación de datos de identidad, de cada una de las personas demandantes de la ayuda.

2. Diputación Foral de Gipuzkoa y Haciendas forales:
  - Consulta de hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias.

3. Tesorería General de la Seguridad Social:
  - Consulta de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones de la Seguridad Social.

3.- Ofizioz, Azkoitiko udalak egiaztatuko du,

3.- De oficio, el ayuntamiento de Azkoitia verificará que la persona solicitante se



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

udalarekin eta bere erakunde autonomoekiko zerga betebeharrak egunean dituela.

## 6. Dirulaguntzak esleitzeko irizpideak

Azkoitiko enpresetan euskara planak sustatzeko:

Lehen urteko euskara plana izatea: 50 puntu.

Plana aurreko urteetan diseinatutakoa izatea, baina urte horretan ere garatzen aritzea: 30 puntu.

Planaren auto-finantziazio maila: 20 puntura arte. Zenbat eta auto-finantziazio handiagoa izan, orduan eta puntu gehiago emango da.

Euskara ikasteko, UEUren eta EHUren uda ikastaroetara joateko eta errotulua, irudi korporatiboa, webguneak, programa informatikoak eta publizitatea euskaraz egiteko:

Azkoitiko Udalaren Dirulaguntzen Oinarri Orokor eta Espezifiko Arautzaileetan dirulaguntza eskatzeko ezarritako bete beharreko baldintzak betetzen dituzten eskatzaile gutziek jasoko dute laguntza.

## 7. Ebazteko eta jakinarazteko epea

Euskara teknikariak aurkeztutako eskaerak ebaluatuko ditu eta erabakiko ditu zenbatekoak. Ondoren, behin betiko erabakiaren txostena egingo du. Eskaerak jasotzeko azken egunaren biharamunetik aurrera, hilabeteko epean, proposamena ebazteko ahalmena duen Azkoitiko Alkateari, emango zaio honek aztertu eta onartu dezan.

Ebazpena interesatuei idatziz jakinaraziko zaie eskaeran adierazitako eran: paperean ala elektronikoki.

## 8. Dirulaguntzen ordainketa

encuentra al corriente de pago en sus obligaciones fiscales con el ayuntamiento y sus organismos autónomos.

## 6. Criterios para adjudicar las subvenciones

Para promover planes de euskera en las empresas de Azkoitia:

Que sea el primer año de diseño de implantación del plan de euskera: 50 puntos.

Que el plan de euskera esté diseñado en años anteriores, pero se siga implementando durante el año en curso: 30 puntos.

Nivel de auto-financiación del plan: Hasta 20 puntos. Se obtendrán más puntos, cuanto mayor sea el nivel de auto-financiación.

Para aprender euskera, para participar en cursos de verano organizados por la UEU y la EHU y por colocar los rótulos y la imagen corporativa, los sitios web, los programas informáticos y la publicidad en euskera:

Recibirán subvención quienes cumplan los requisitos establecidos para obtener la misma, determinados en las Bases Generales y Específicas de Subvenciones del Ayuntamiento de Azkoitia.

## 7. Plazo de resolución y notificación

El personal técnico de euskera evaluará las solicitudes presentadas y establecerá la cuantía de las subvenciones. A continuación, redactará el informe correspondiente a la resolución definitiva. A partir del día siguiente del fin del plazo para la presentación de instancias y en el plazo de un mes, se presentará la propuesta a la Alcaldía, para su análisis y aprobación.

La resolución se notificará por escrito a los interesados en la forma indicada en la solicitud: papel o electrónica.

## 8. Pago de las subvenciones



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

Azkoitiko enpresetan euskara planak sustatzeko eta errotulua, irudi korporatiboa, webguneak, programa informatikoak eta publizitatea euskaraz egiteko:

Ordainketa bakarra egingo da, gastua justifikatu eta gero, behin dirulaguntza ematea erabaki eta gehenez bi hilabeteko epean.

Euskara ikasteko eta UEUren eta EHUren uda ikastaroetara joateko:

Dirulaguntzak kurtso bukaeran emango dira, baldintza guztiak betetzen direla egiaztatu eta betiere, gastua egin eta frogatu ondoren, salbu eta langabetuen, erretiratuen, pentsiodunen, ikasleen, Dirusarrerak Bermatzeko Errenta (DBE) kobratzen dutenen, Gizarte Larrialdietarako Laguntzaren (GLL) bat jasotzen dutenen, edo A0A0, A1A0, A1A1 edo A2A1 mailako ikasleen kasuan endosu bidezko dirulaguntza eskatu badute.

## 9. Araudia

Deialdi honetan aurreikusi ez den orotan honako arauak aplikatuko dira: azaroaren 17ko Dirulaguntzen 38/2003 Lege Orokorra (azaroaren 18ko Estatuko Aldizkari Ofiziala); horren garapenerako Erregelamendua, uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartua (uztailaren 25eko Estatuko Aldizkari Ofiziala); eta Azkoitiko Udalaren Dirulaguntzen Oinarri Orokor eta Espezifiko Arautzaileak (GAO, 54 zk., 2023ko martxoaren 20a).

## 10. Errekurtsoak

Deialdi honen aurka Administrazioarekiko Auzi Errekurtsoa aurkez daiteke bi hilabeteko epean, Administrazioarekiko Auzietako Epaitegian eta Berraztertze Errekurtsoa deialdi honen ebazpenaren aurka hilabeteko epean.

Para promover planes de euskera en las empresas de Azkoitia y por colocar los rótulos y realizar la imagen corporativa, los sitios web, los programas informáticos y la publicidad en euskera:

Se efectuará un pago único previa justificación del gasto en un plazo máximo de dos meses tras el acuerdo de concesión de la subvención.

Para aprender euskera y para participar en cursos de verano organizados por la UEU y la EHU:

Las subvenciones se abonarán al término del curso, con la justificación del cumplimiento de todos los requisitos y previa realización y acreditación del gasto; excepto si se ha solicitado mediante endoso, en el caso de las personas desempleadas, jubiladas, pensionistas, estudiantes, quienes perciben la Renta de Garantía de Ingresos (RGI) o alguna Ayuda de Emergencia Social (AES), o del alumnado de los niveles A0A0, A1A0, A1A1 o A2A1.

## 9. Normativa

Para todo aquello no establecido en esta convocatoria se estará a lo dispuesto en: la Ley 38/2003 General de Subvenciones, de 17 de noviembre (Boletín Oficial del Estado de 18 de noviembre); el Reglamento que la desarrolla, aprobado por el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio (Boletín Oficial del Estado de 25 de julio); y las Bases Generales y Específicas de Subvenciones del Ayuntamiento de Azkoitia (BOG, nº 54, de 20 de marzo de 2023).

## 10. Recursos

Contra la presente convocatoria cabe interponer Recurso Contencioso-Administrativo ante el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo en el plazo de dos meses y Recurso de Reposición contra la resolución de esta convocatoria en el plazo de un mes.



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

Epeak deialdi hau argitaratu eta biharamunetik aurrera hasiko dira kontatzen.

**HIRUGARRENA:** Erabaki horiek Kontu-hartzaitza sailari jakinaraztea.

Azkoitian, 2023ko apirilaren 12an.

**ALKATEAK.**

El plazo comenzará al día siguiente a la publicación de esta convocatoria.

**TERCERA:** Comunicar dichos acuerdos al departamento de Intervención.

Azkoitia, a 12 de abril de 2023.

**EL ALCALDE.**